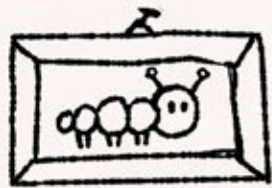


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

Muka Egbert merah



Philipp Winterberg

# **EGBERTO ARROSSISCE**

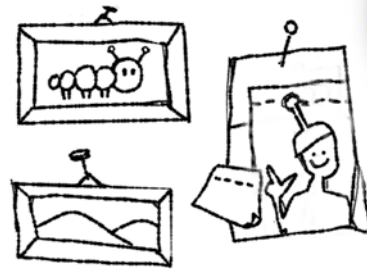
Muka Egbert merah



Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

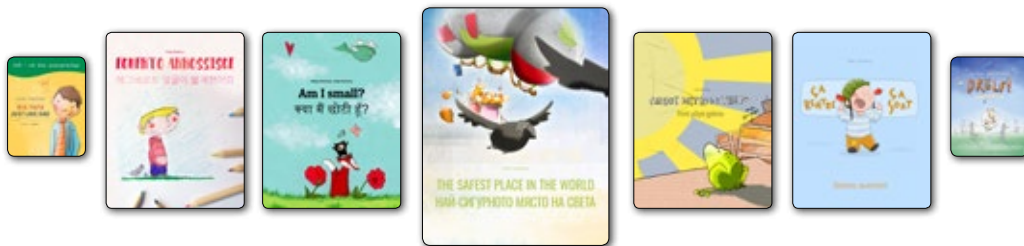
## Muka Egbert merah



Indonesian (Bahasa Indonesia)  
Italian (Italiano)

Translation (Indonesian): Rizky Ranny Andayani and EUP Team

Translation (Italian): Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti and EUP Team

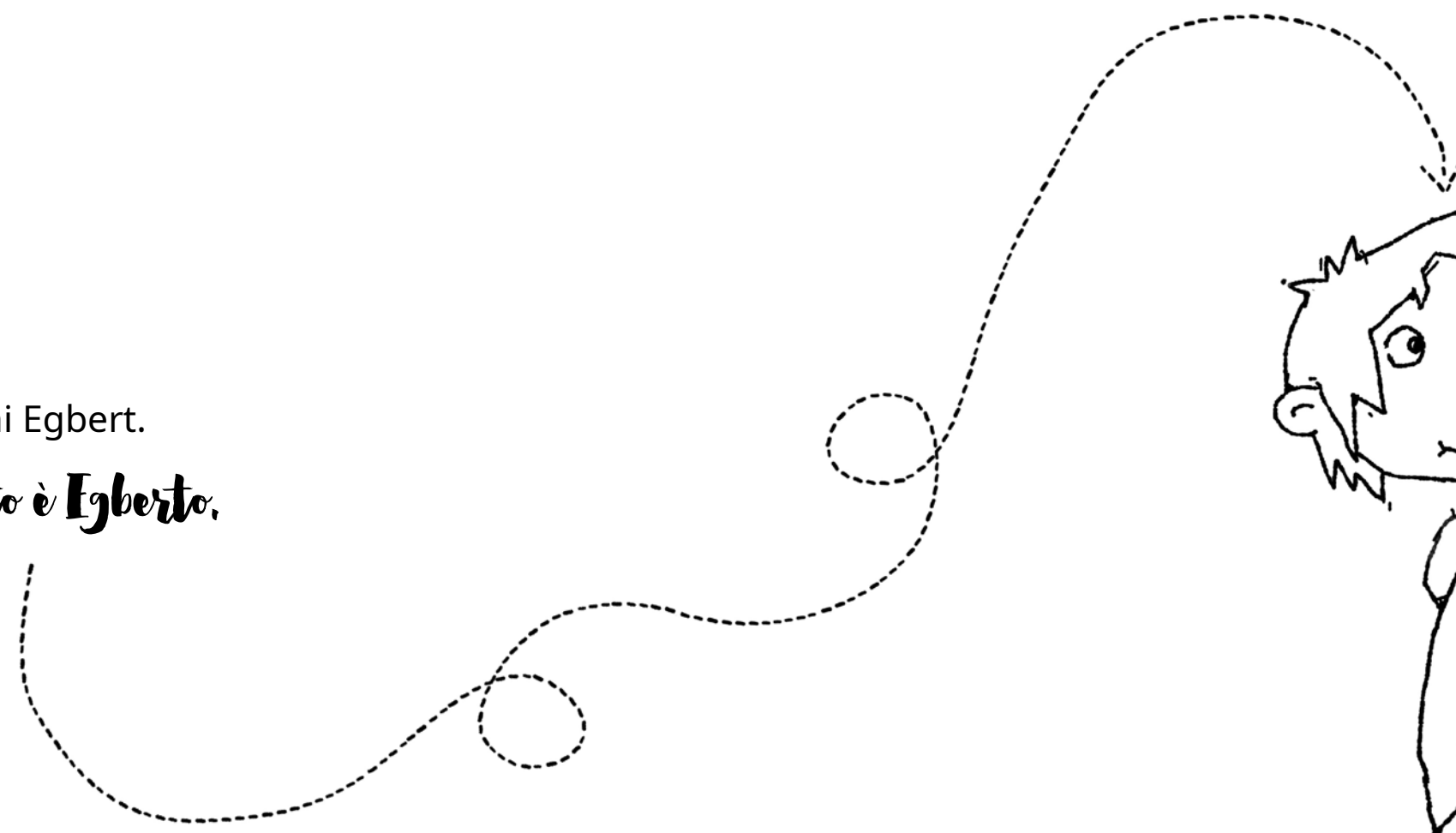


[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)

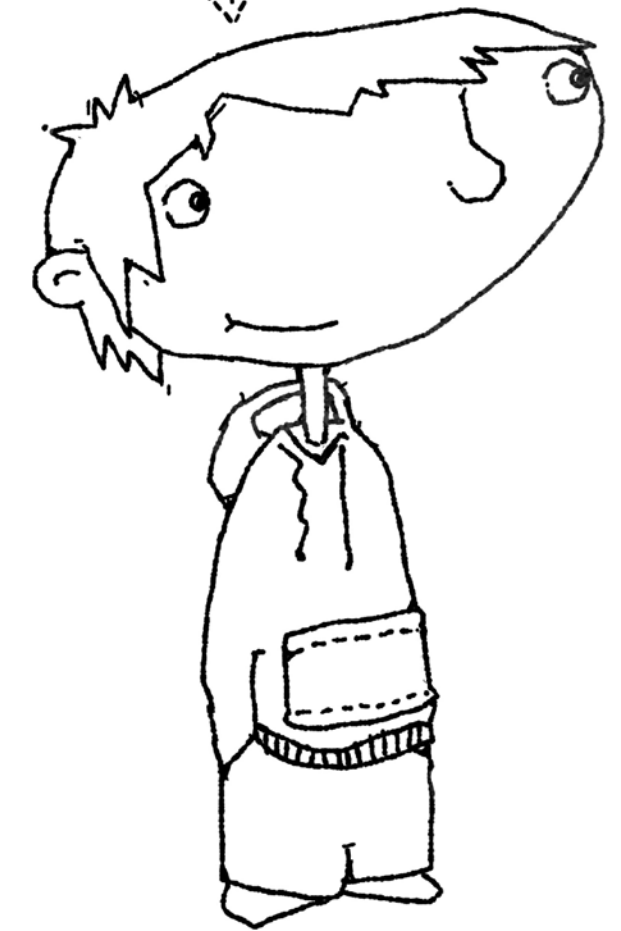


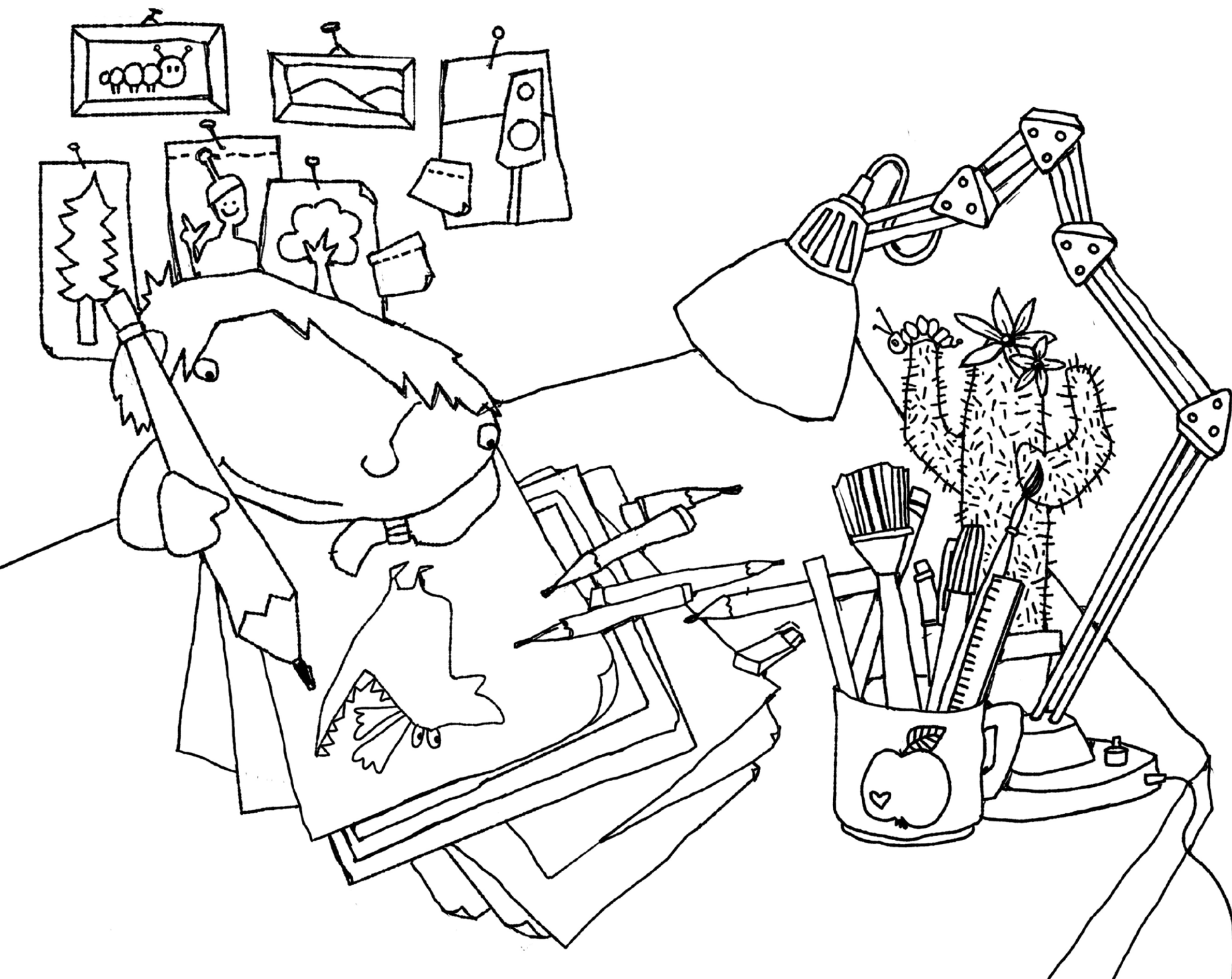


Ini Egbert.  
**Questo è Egberto.**



Namaku Egbert.  
**Sono Egberto.**



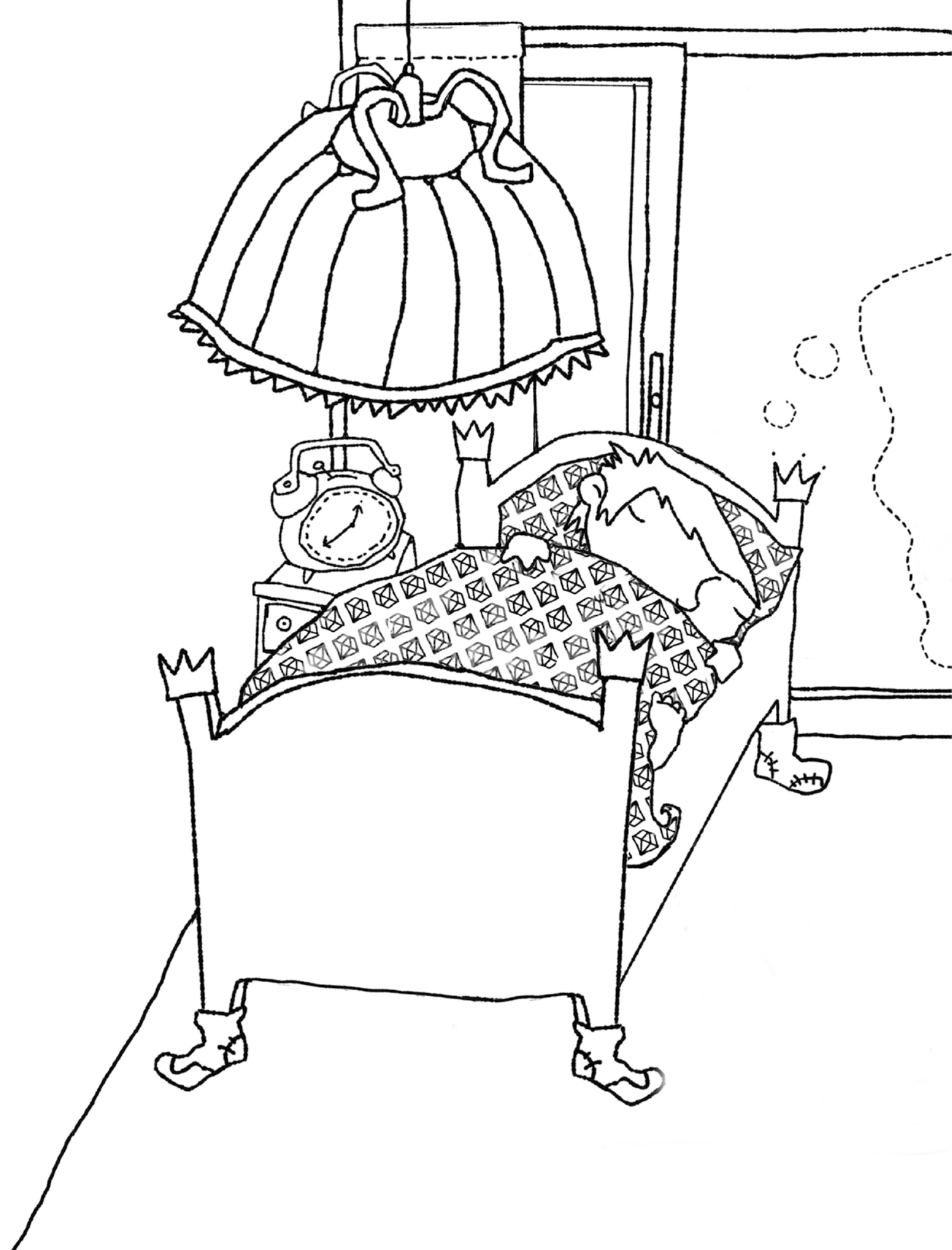


Egbert suka sekali benda  
berwarna hijau.  
Favoritnya adalah batu zamrud  
dan naga.

*A Egberto piacciono le cose  
verdi, soprattutto gli smeraldi  
e i draghi.*

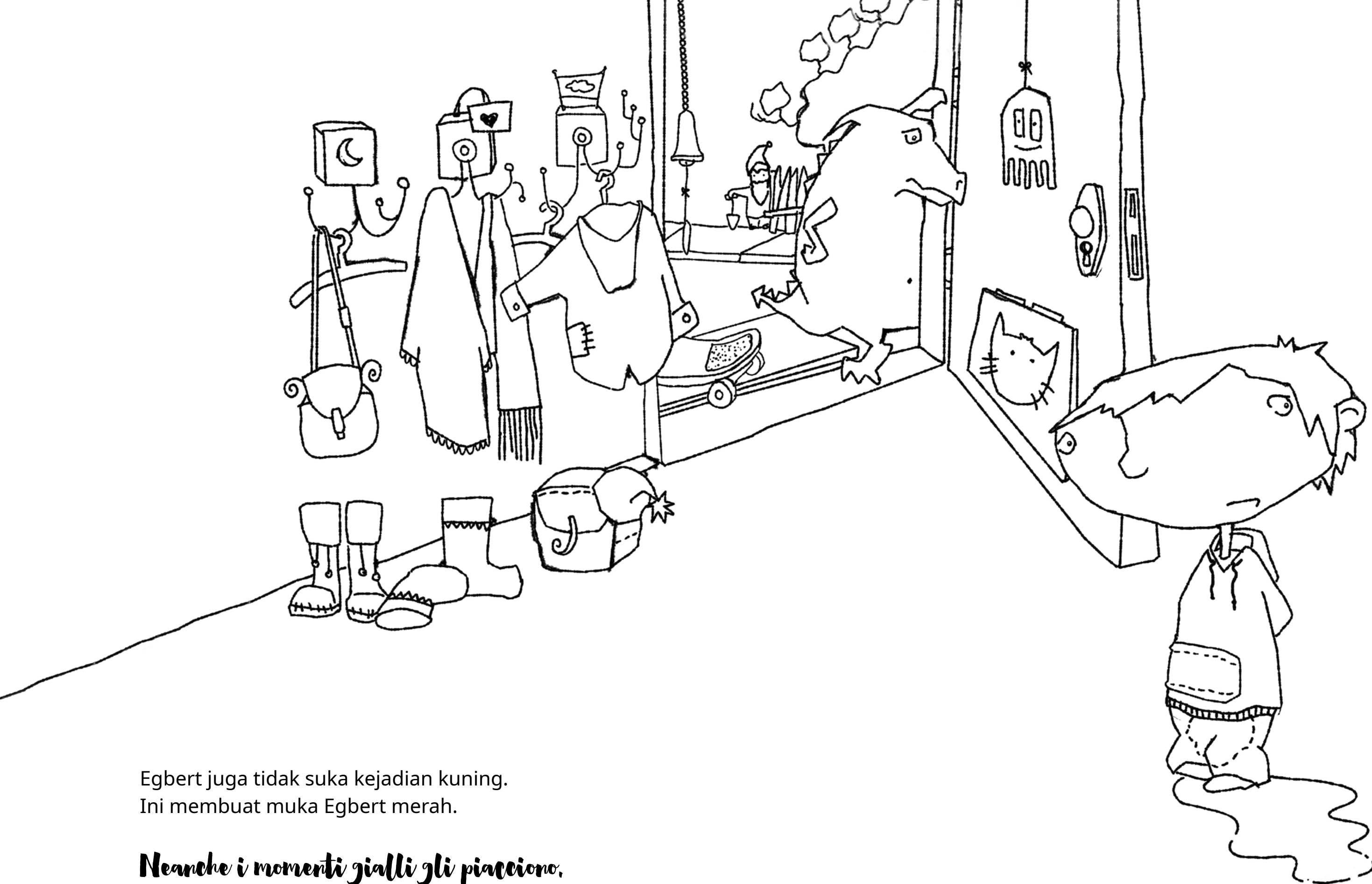
Tapi Egbert tidak suka mimpi kuning.

*Invece non gli piacciono i sogni gialli.*



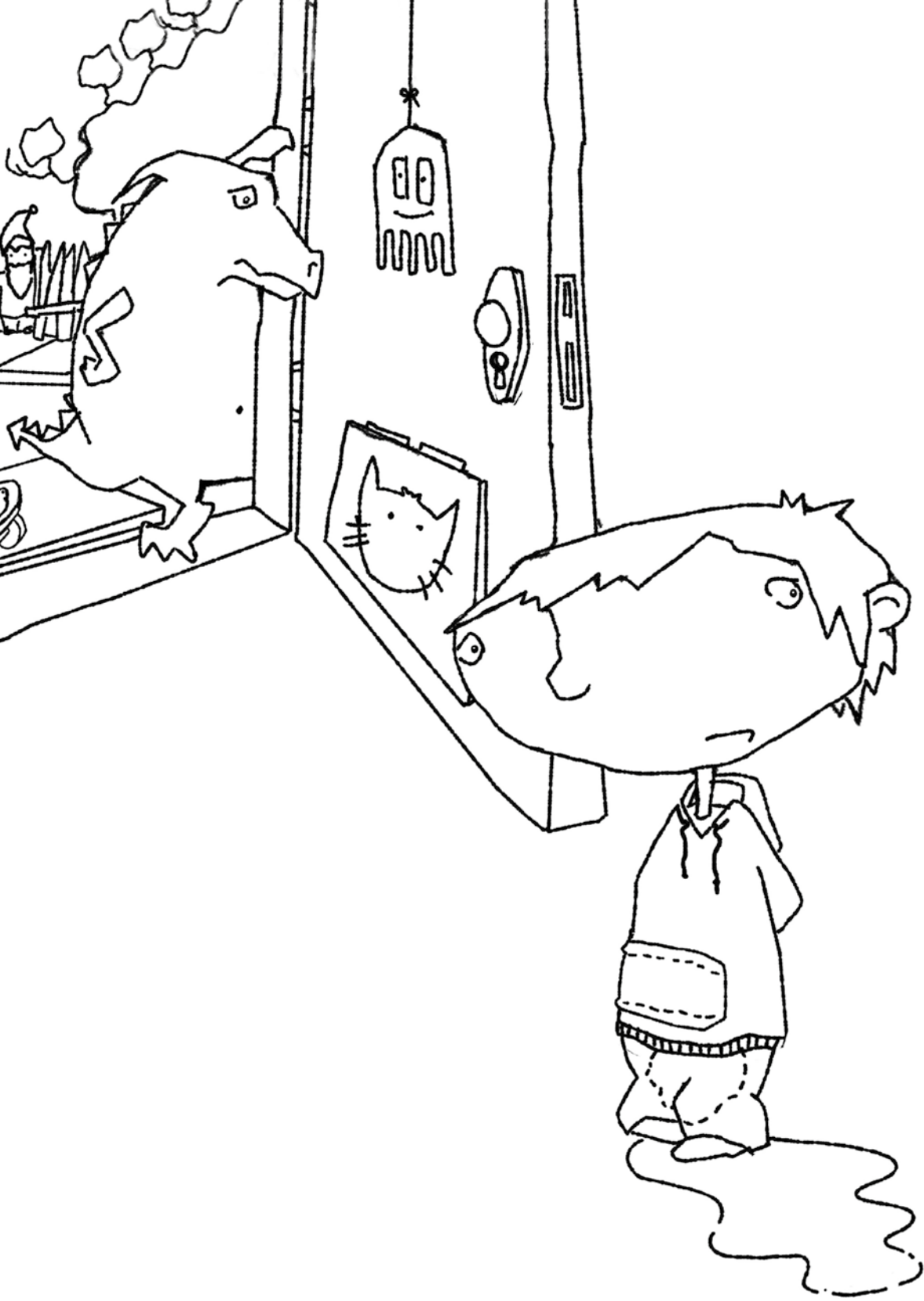






Egbert juga tidak suka kejadian kuning.  
Ini membuat muka Egbert merah.

*Neanche i momenti gialli gli piacciono,  
Lo fanno arrossire.*



Ini Manfred.

*Questo è Manfred.*







PIPISBERT! PIPISBERT!  
EGBERT SEPerti  
ANAK BAYI!

**PIPIBERTO!**  
**PIPIBERTO!**  
**EGBERTO È UN BEBÈ!**

Waktu Manfred mengolok-olok dia, muka Egbert juga merah.  
Sangat marah dan merah.

*Egbert arrossisce anche quando Manfred lo prende  
in giro. Si arrabbia molto e diventa rosso di rabbia.*



Dasar Bandelfred! Seandainya saja aku punya mesin-pipis-di-celana!

*Stupido Brontofredo! Vorrei tanto una macchina che fa fare la pipì nei pantaloni!*



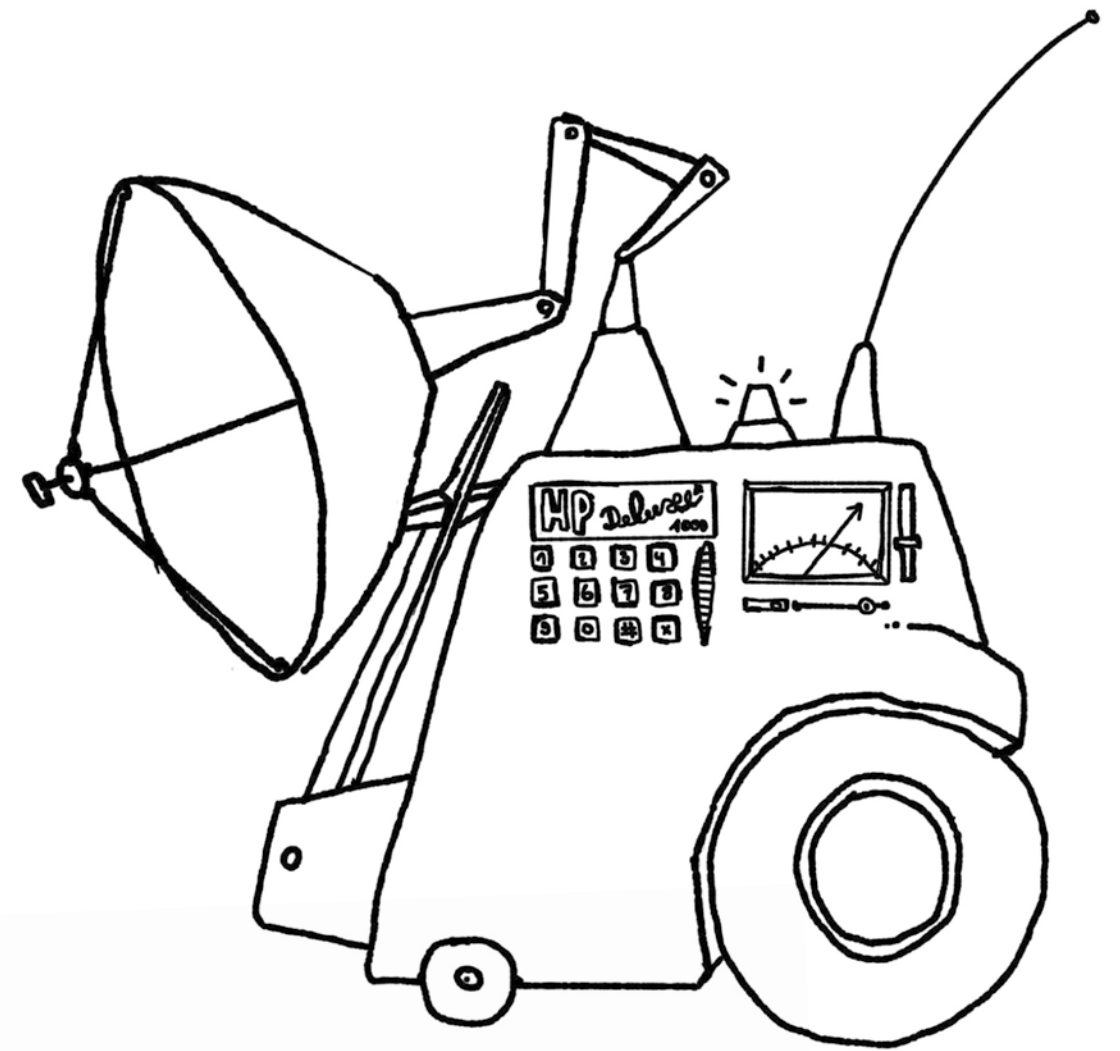
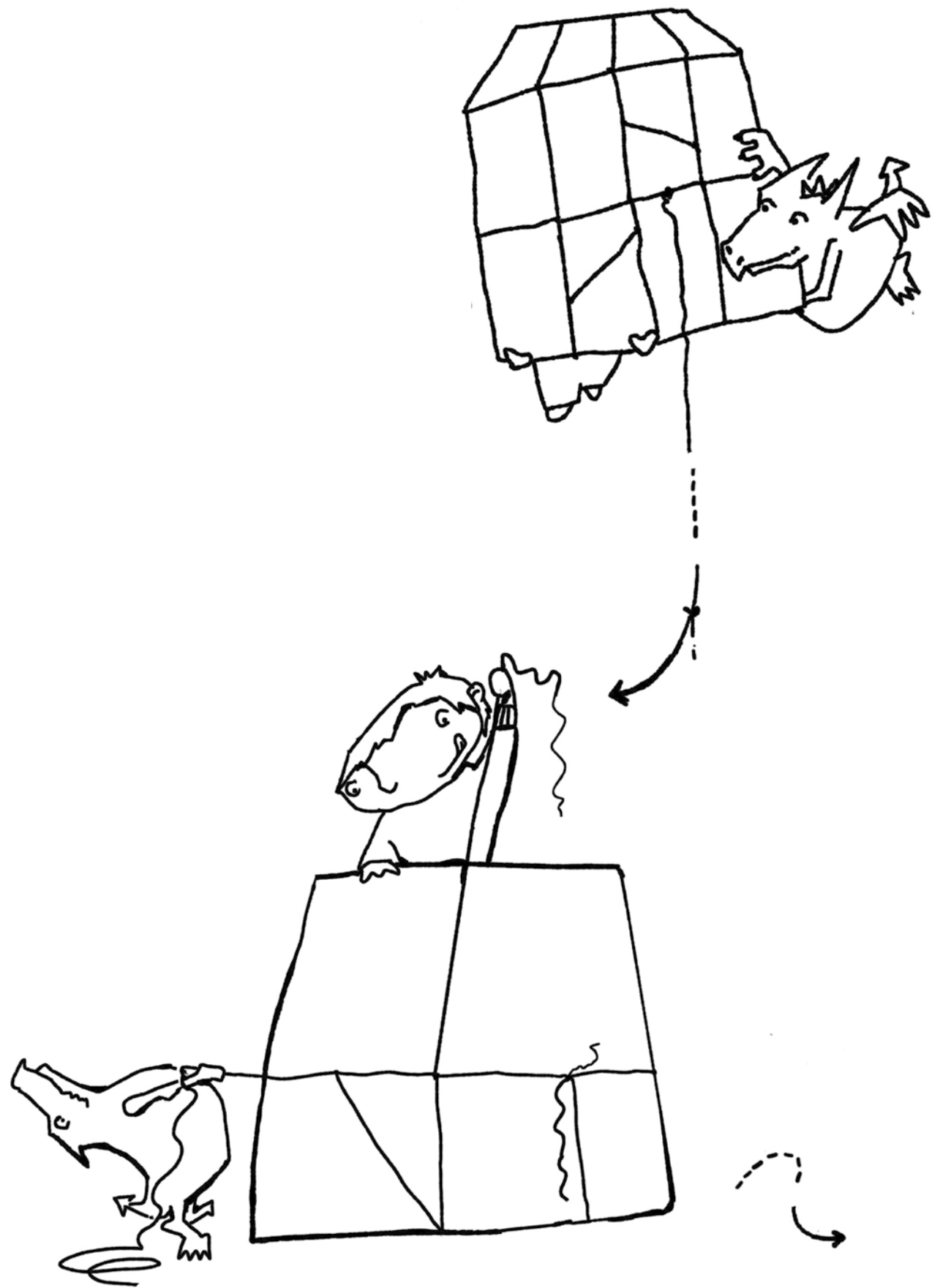




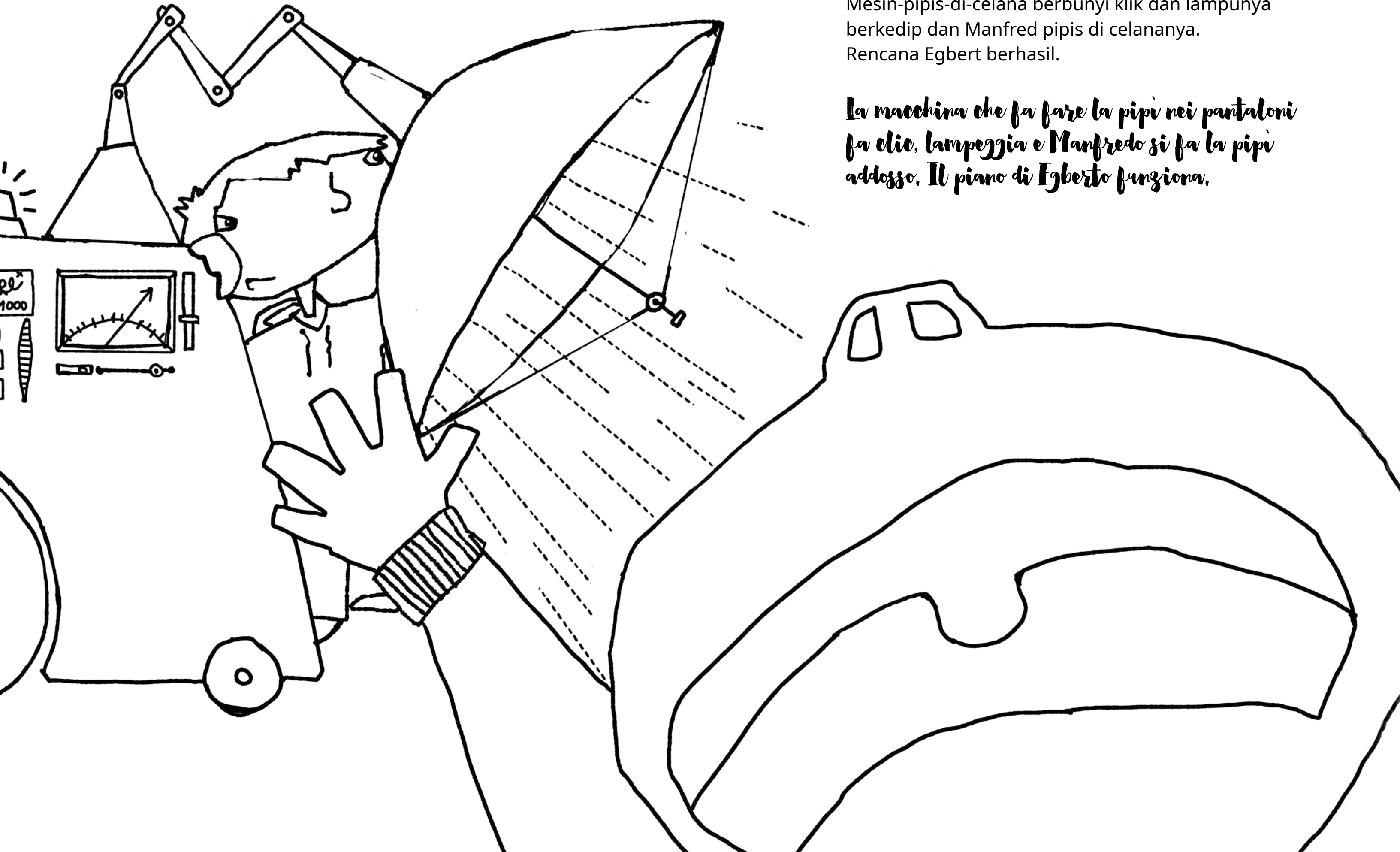
Egbert punya rencana.  
Manfred pasti akan... terkejut!

*Egbert ha un piano,  
Manfredo si farà... una gran risata!*









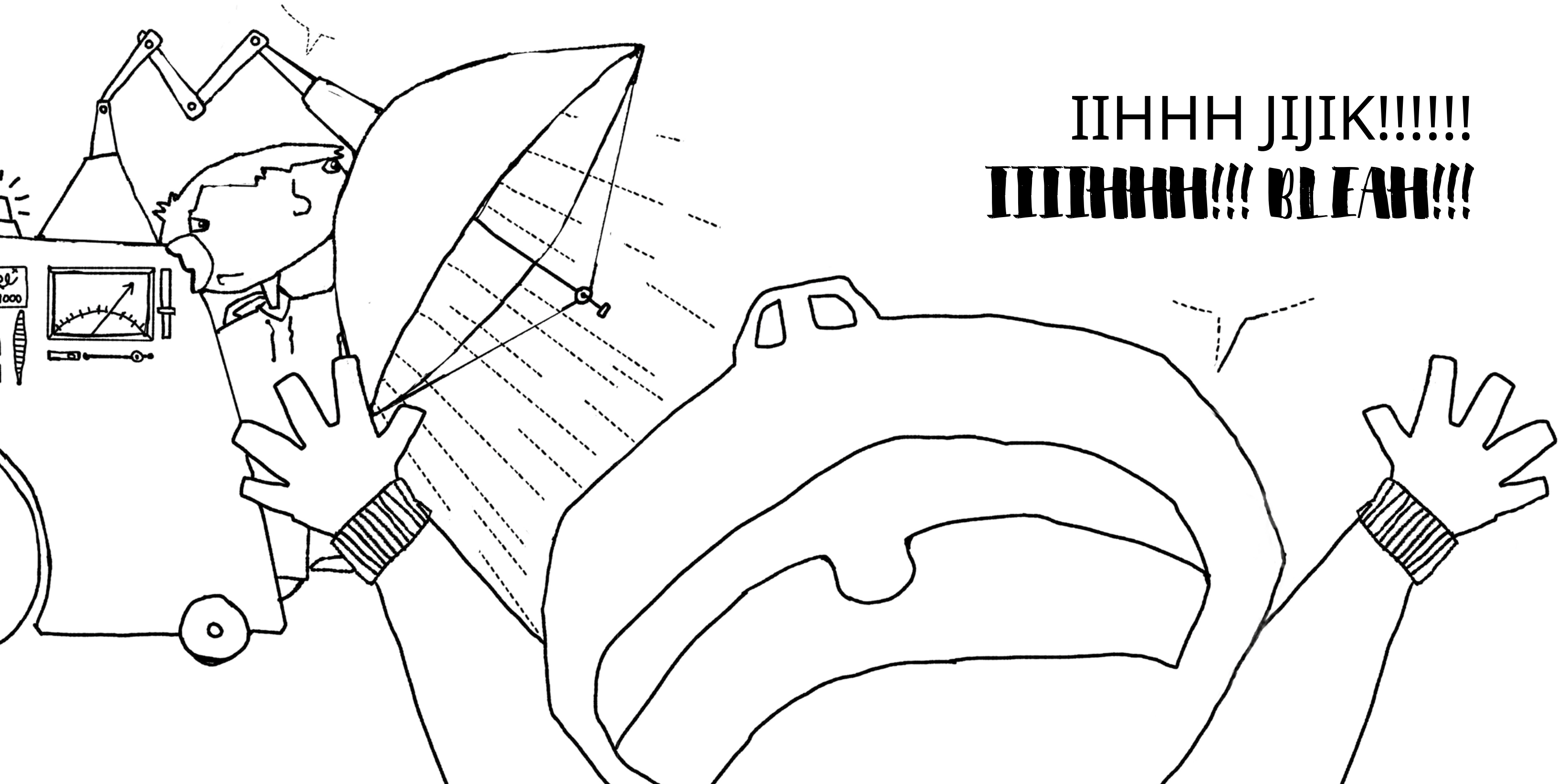
Mesin-pipis-di-celana berbunyi klik dan lampunya berkedip dan Manfred pipis di celananya. Rencana Egbert berhasil.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni fa clic, lampeggia e Manfred si fa la pipì addosso. Il piano di Egbert funziona.*

PIPISFRED! PIPISFRED!  
MANFRED SEPERTI ANAK BAYI!

**PIPIFREDO! PIPIFREDO!  
MANFREDO È UN BEBÈ!**

**IIHHH JIJK!!!!!!  
IIIIHHH!!! BLEAH!!!**



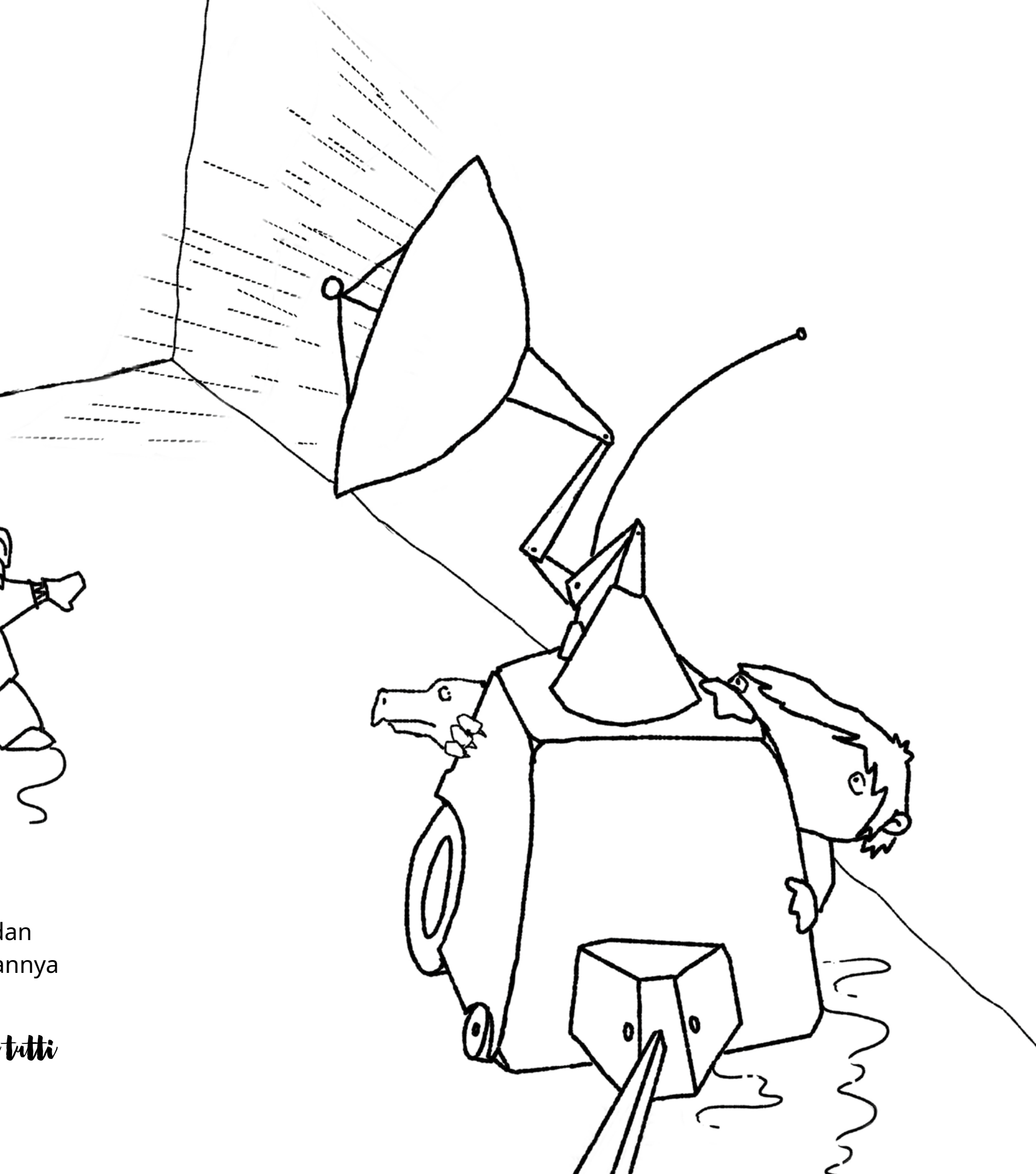




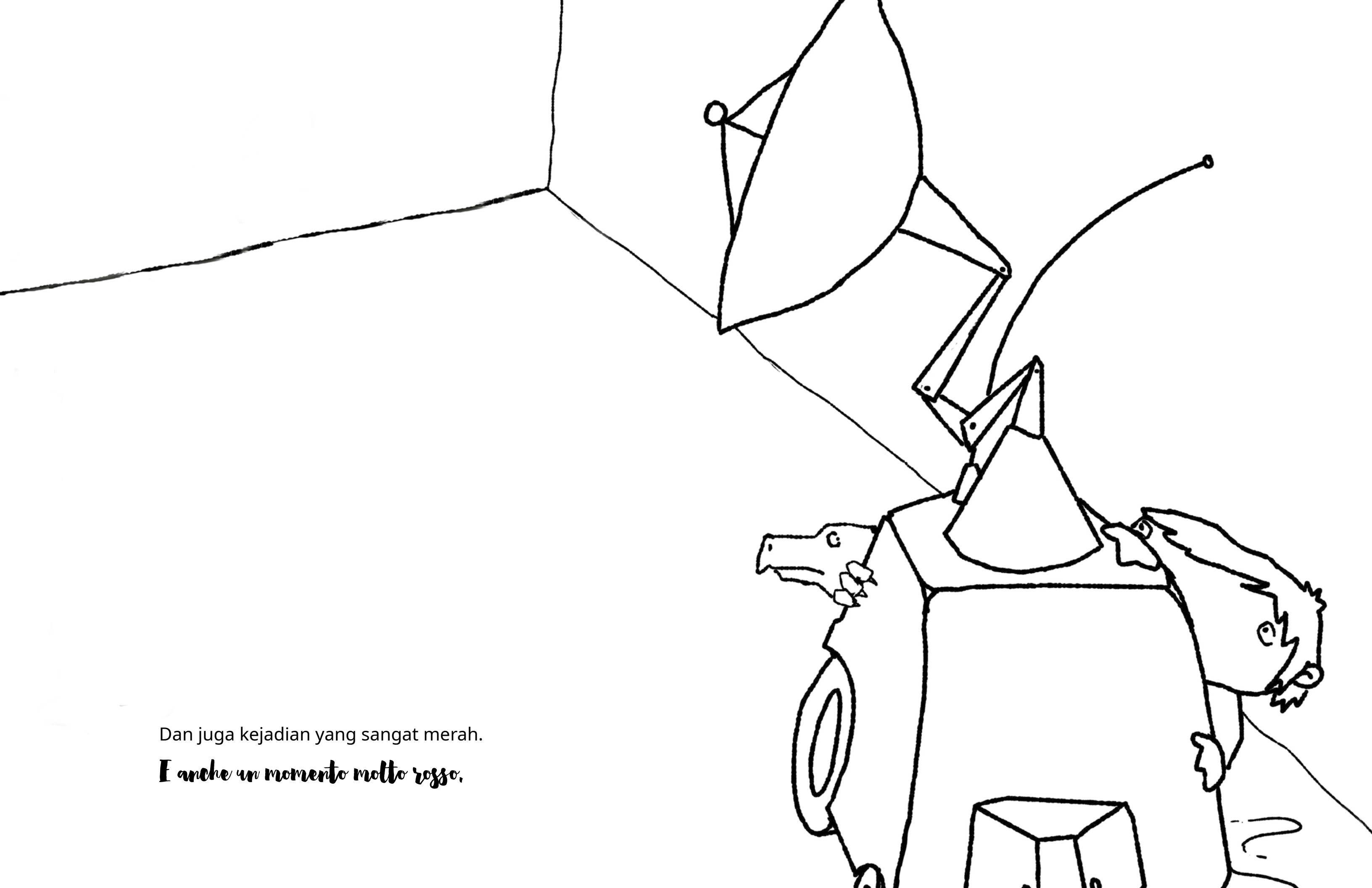


Mesin-pipis-di-celana bersuara berisik dan berdenting-denting dan semua orang pipis di celana mereka. Termasuk Egbert dan temannya si naga. Benar-benar kejadian yang sangat kuning.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni fa un gran fracasso e tutti se la fanno addosso. Perfino Egbert e il suo amico drago. Un momento molto giallo.*







Dan juga kejadian yang sangat merah.

*E anche un momento molto rosso.*

Yaahh. Seandainya  
saja aku punya  
mimpi hijau!

*Uff. Desidero  
un sogno verde!*



Oh tidak! Aku membuat Manfred  
menjadi Pipisfred dan aku menjadi  
Bandelbert! Maafkan aku!

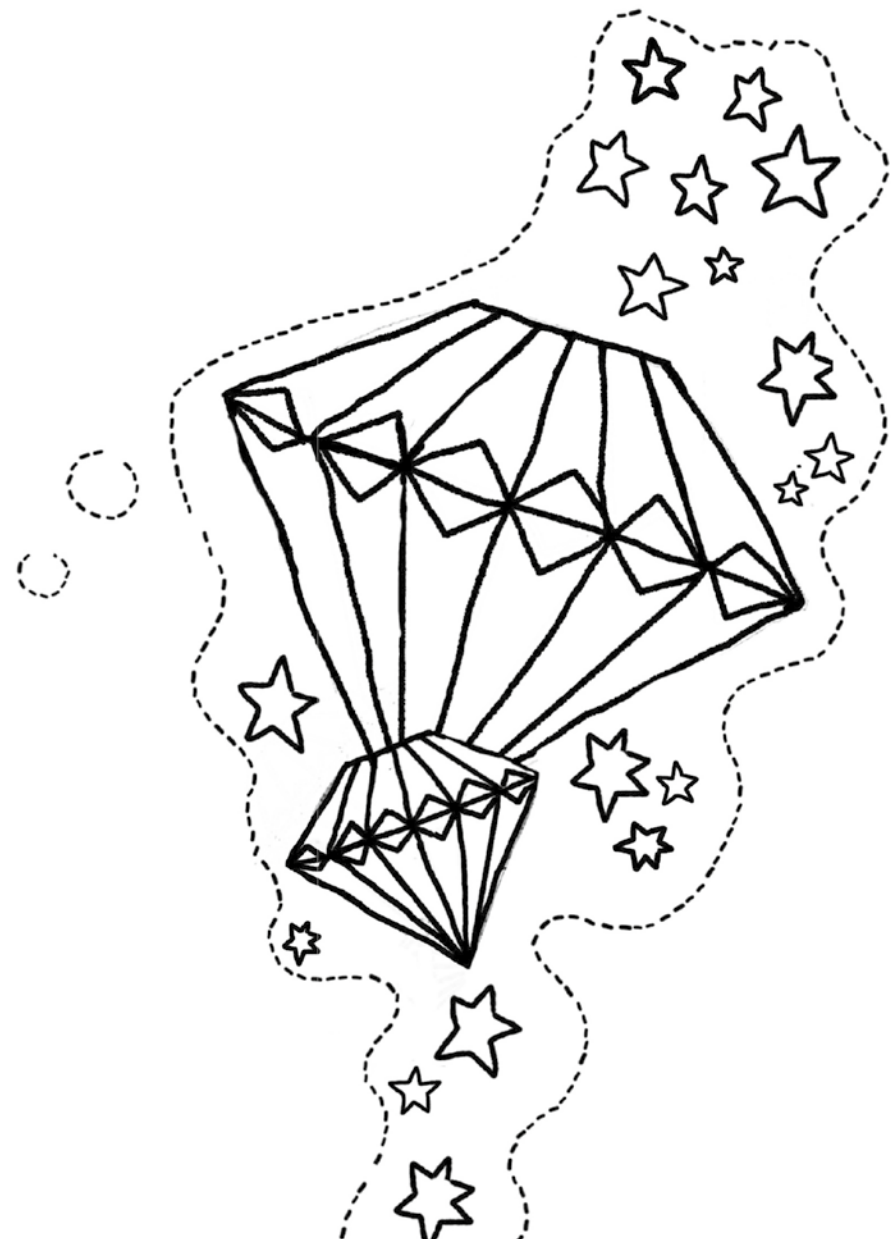
*Uhm... Ho fatto diventare Manfred  
Pipisfred e io mi sono trasformato  
in Brontolberto. Mi dispiace!*



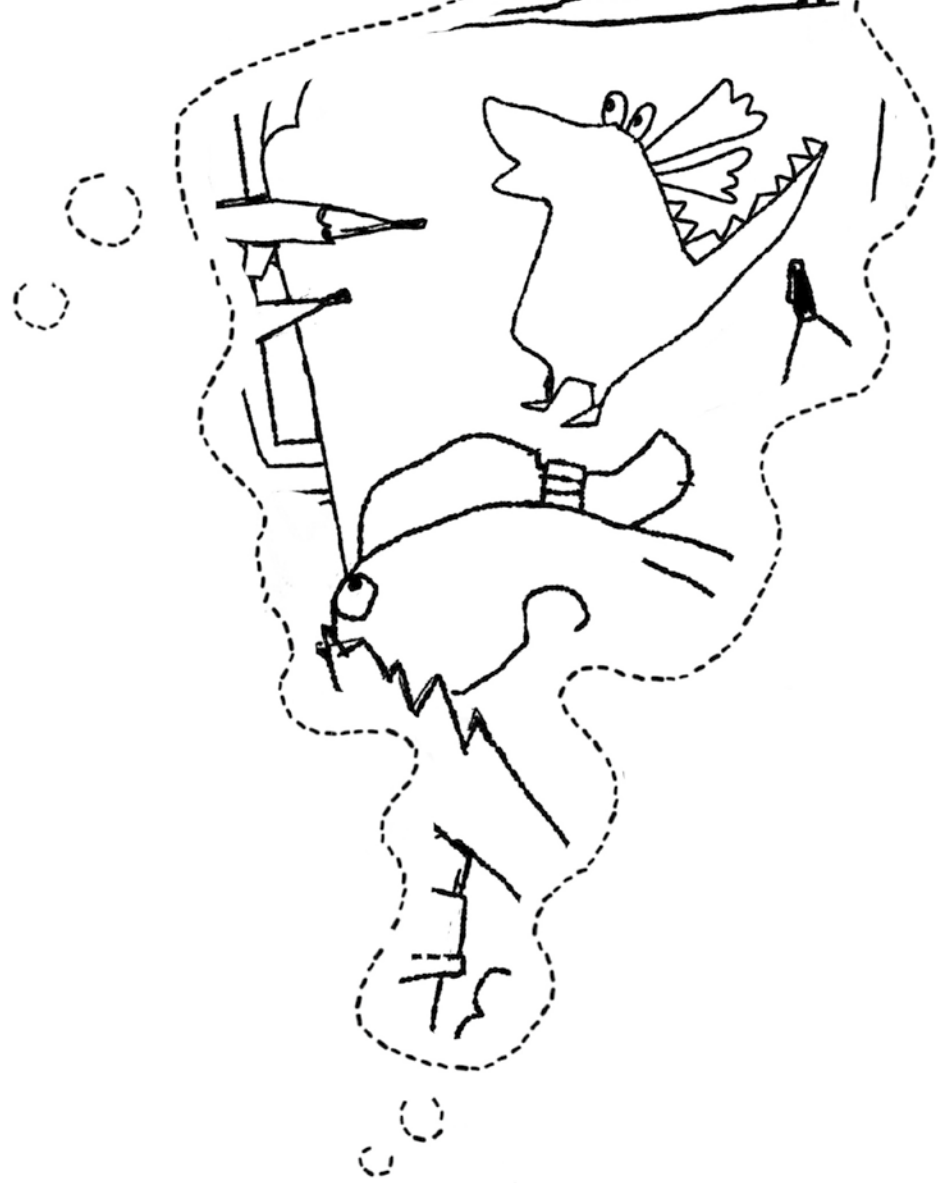
























## *Vuoi stampare questo libro illustrato per bambini?*

Scarica questo libro in oltre 100 lingue in formato PDF e stampalo  
per i tuoi figli tutte le volte che vuoi.

Niente dati personali, niente registrazione, niente e-mail, niente  
newsletter, nessun impegno, semplicemente gratis:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Si ringraziano sinceramente tutti i traduttori!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...







## Maggiori informazioni sull'autore...



**Philipp B. Winterberg M.A.**, ha studiato Scienza della comunicazione, Psicologia e Giurisprudenza e attualmente vive tra Berlino e Münster. Gli piace condurre una vita eclettica: ha fatto paracadutismo in Namibia, ha meditato in Thailandia e ha nuotato con gli squali e le razze nelle isole Fiji e in Polinesia.

Le sue pubblicazioni aprono nuove prospettive su questioni fondamentali come l'amicizia, la consapevolezza e la sorte. Tradotto in oltre 200 lingue, i suoi libri sono letti in tutto il mondo.







